

《台灣學誌》第 23 期

2024 年 4 月 頁 1-27

DOI: 10.6242/twnica.202404_(23).0001

台灣南島語言時間詞之跨語言比較初探

林鴻瑞

國立暨南國際大學中國語文學系兼任助理教授

limhongsui@gmail.com

摘要

本研究在 Dixon 基本語言學理論的框架下，探討時間詞「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」在台灣南島語中分合的類型。根據各語言的語料，進行構詞及語意之分析。研究發現，絕大多數的台灣南島語，將距今差一天的昨天與明天，以及距今差兩天的前天與後天歸為一組，分組乃著重在距今的「天數」。其次，少數語言將昨天與前天以及明天與後天分別歸為一組，著重在「(時間的)前後」。此外，亦有「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」皆不同詞根之語言類型。本研究全面考察所有台灣南島語言，並將這些語言分成三大類，同時也將時間詞標記分成單標(標示實現)、單標(標示非實現)以及雙標三類。此外，也比較了其他國家的南島語言以及討論是否可以構擬至原始南島語。此研究，能彰顯台灣南島語言時間詞的特點，並可供語言類型學研究參考。

關鍵字：台灣南島語言、時間詞、時間詞標記、昨天、明天

1. 前言

時間詞，指的是用來指涉時間的詞。根據 Dixon (2010: 121, 2012: 20) 的分類，時間詞大致可分為五類，包括：期間 (duration)、頻率 (frequency)、具體時間跨度 (specific time spans)、相對於期望 (with respect to expectation)、時間推移 (temporal shifters)，以英語為例，例子如下：

表一 時間詞之分類

類別	英語例子
期間	for a long time, still
頻率	often, generally, usually, monthly
具體時間跨度	in the morning, at night, on Sunday, in the winter, in March, at years' end, in 1939
相對於期望	already, too soon, not yet
時間推移	yesterday, today, tomorrow, later, earlier

(資料來源：Dixon, 2010: 121, 2012: 20)

有關時間推移，Dixon (2012: 20) 指出可以在今日之內，如：earlier on today、now、later on today，也可以在今日之外，如：yesterday、tomorrow、next month 等。

本文聚焦探討「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」四詞，屬於 Dixon (2010: 121, 2012: 20) 所謂的「時間推移」類。用以表示與今日相對應的時間詞「前一日」、「後一日」、「前兩日」、「後兩日」，不同語言有不同的表示方式。中文以「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」表示，而英文則以 yesterday (昨天)、tomorrow (明天)、the day before yesterday (前天)、the day after tomorrow (後天) 表示。由中文與英文來看，可發現中文運用了四個不同的詞彙，而英文則是「昨天」與「前天」一組，「明天」與「後天」一組。有別於中文與英文，台灣南島語言有一種特殊的表達方式，即是將「昨天」與「明天」歸為一組，而將「前天」與「後天」歸為一組。此現象前人已有所報導。舉例來說，在魯凱語 (萬山) 中，'idha (昨天) 與 lo 'idha (明天) 具有相同的詞素，而 peela (前天) 與 lo peela (後天) 亦具有相同的詞素 (Zeitoun, 2007: 105)；在噶哈巫語中，情形略為不同，ukuahidua (前天) 與 hidua (後天) 詞根相同，不過 ukuazixa (昨天) 與 saawan (明天) 則詞根不同 (林鴻瑞, 2012)。由此來看，在台灣南島語言中，可以看到以「差幾天」作為分組方式，將「差一天」的「昨天」與「明天」歸為一組，以及將「差兩天」的「前天」與

「後天」歸為一組。¹此類型，正是 Dixon (2012: 20-21) 所謂的「一個詞指的是過去的某個時間，也指的是未來的相應時間」(詳見§2)。

本文在此研究基礎之上，欲進一步擴大調查其他台灣南島語言「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」的分組方式，比較各語言之間的異同，盼能藉此瞭解台灣南島語言如何看待時間。

本文 16 族 42 方言語料主要取自原住民族語言研究發展基金會 (2022) 發行之「16 族 42 語別族語學習詞表」(原稱為「千詞表」)²，亦包含學者採集之紀錄。若下文未特別標示，即取自學習詞表，完整的語料請詳見附錄；若取自其他學者之紀錄，皆會標示出處。³

以下首先概述本研究採取之理論框架 (§2)，接著比較台灣南島語各語言「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」分組的類型 (§3)，以及聚焦探討時間詞上的標記 (§4)，再來討論台灣以外的南島語言之情形以及原始南島語之構擬 (§5)，最後總結本文的結論 (§6)。台灣南島語言時間詞一覽表則收錄於文末附錄中。

2. 理論框架

本文採取 Dixon (2012: 20-21) 基本語言學理論框架，以檢視台灣南島語言時間詞之類型。Dixon (2012: 20) 指出一種時間詞之類型「我們確實找到了一些語言，尤其是新幾內亞的語言，其中有一個詞指的是過去的某個時間，也指的是未來的相應時間」。本文探討台灣南島語言時間詞之特徵 (詳見§3 進一步討論)，正好符合 Dixon 提到的類型特徵。他以 Yimas 語為例：

- (1) Yimas 語 (Dixon, 2012: 20)
 a. ŋarŋ (間隔一天 (昨天與明天))

¹ 這四個時間詞的詞類，主要被分析為名詞，例如：魯凱語 (萬山) (Zeitoun, 2007: 105)、布農語 (郡群) (Li, 2018: 202) 等。

² 此「16 族 42 語別族語學習詞表」彙集了各別族語之詞表與基本句型，凡本文所提之各族語學習詞表皆出自於此，不再逐一標示出處。

³ 位於蘭嶼的達悟語 (雅美語)，並非所謂的台灣南島語 (Formosan languages)，而是隸屬於馬來—玻里尼西亞語族巴丹語群，是「台灣南島語言當中唯一屬於菲律賓北部巴丹群島的語種」(何德華、董瑪女, 2006: 1, 2018: 1)。由於本文旨在探討台灣南島語 (Formosan languages) 時間詞的分類，因此與菲律賓巴丹語較接近的達悟語，則不在本文討論的範疇。至於達悟語的語料則收錄於附錄中供參考。

4 《台灣學誌》第 23 期

- b. urakrŋ (間隔兩天 (前天與後天))
- c. tnwantŋ (間隔三天)
- d. kamprañcŋ (間隔四天)
- e. manmañcŋ (間隔五天)

Dixon (2012: 21) 也指出有些語言在表示未來的時間詞會加上詞綴，如：巴布亞語言的 Hua 語；或是，在表示過去的時間詞上加上詞綴，如：美洲原住民語言的 Koasati 語，例子分別如下。此分類亦可與台灣南島語言的情形相呼應，詳見§4.1 進一步討論。

(2) Hua 語 (Dixon, 2012: 21)

- a. ega (昨天) a'. ega-'a (明天)
- b. urga (前天) b'. urga-'a (後天)
- c. kenaga (很久以前) c'. kenaga-'a (很久以後)
- d. fzuga (早些時候) d'. fzuga-'a (晚點)

(3) Koasati 語 (Dixon, 2012: 21)

- a. nihtá-**kon** (昨天) a'. nihtá (明天)
- b. nihtákoŋa-**kon** (前天) b'. nihtákoŋa (後天)
- c. hasí míta-**kon** (上個月) c'. hasí míta (下個月)

3. 分類

台灣南島語言「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」，可以分成三種主要類型：第一種是依據「差一天與差兩天」，即「昨天與明天一組；前天與後天一組」 (§3.1)；第二種如同英文，依據「過去與未來」，即「昨天與前一天一組；明天與後天一組」 (§3.2)，第三種，「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」分別為四種不同的詞彙，並沒有使用相同詞根之情形 (§3.3)。在此須一提的是，本文將時間詞共有的部分稱之為「詞根」，只是一種方便之講法，具體來說，亦可能指涉「詞幹」或是「詞」。舉例來說，根據 Ferrell (1982: 44) 之分析，排灣語「前天」一詞可分析為 **ka-si-ka-tjelu**，而「後天」一詞可分析為 **nu-si-ka-tjelu**，由此可見排灣語「前天」與「後天」詞幹相同。

3.1 類型 1、昨天與明天一組；前天與後天一組

類型 1 主要是依據「差幾天」來分組，著重在天數，昨天與明天一組；前天與後天

一組。類型 1 可進一步分成兩種子類型。子類型 1「昨天與明天詞根相同；前天與後天詞根相同」 (§3.1.1)；子類型 2「昨天與明天詞根不同；前天與後天詞根相同」 (§3.1.2)。

3.1.1 類型 1.1、昨天與明天詞根相同；前天與後天詞根相同

子類型 1 昨天與明天詞根相同；前天與後天詞根相同，語言包括鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語，詞彙如下表（以粗體標示詞根相同之處，下同）。此外，還包括阿美語與卑南語，不過由於此二語言同時也屬於類型 2.1，因此一併於 §3.2.1 討論。

表二 類型 1.1、昨天與明天詞根相同；前天與後天詞根相同

	昨天	明天	前天	後天
鄒語	nehucma	hohucma	neseihũ	hoseihũ
卡那卡那富語	miara	nura	mitaniarũ can	nutaniarũ can
排灣語（北排）	katiav	nutiav	kasikatjelu	nusikatjelu
魯凱語（霧台）	kuiya	luiya	kupakavale	lupakavale

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022；齊莉莎、鄧芳青，2022）

以鄒語為例，時間詞 **nehucma**（昨天）、**hohucma**（明天）、**neseihũ**（前天）、**hoseihũ**（後天），由此可明顯看出「昨天」與「明天」擁有相同詞彙 **hucma**，差別在於詞素 **ne** 與 **ho** 之差異，而「前天」與「後天」，也同樣擁有相同詞彙 **seihũ**，差別在於 **ne** 與 **ho**。可以將此四個時間詞理解成「前一天」、「後一天」、「前兩天」、「後兩天」。根據 Pan (2007: 64) 之分析，鄒語時間標記 **ne** 與 **ho** 分別用來顯示過去與未來之差異。

有關排灣語的時間詞，根據 Sung (2006: 60) 的分析，附著式詞根 **tiav**⁴ 的語意為「天」，是 **adaw**（天）的同義詞 (synonym)，而標記 **nu** 標示未來的事件，**ka** 標示過去的事件 (Sung, 2006: 65)。Chang (2006: 123) 指出排灣語時間名詞可以透過在 **tiaw**、**ngida** 和 **sauni** 這三個詞幹中的任意一個附加前綴 **nu-** 和 **ka-** 來衍生，她將前綴 **nu-** 分析為「非實現」，而 **ka-** 分析為「實現」。例子如下：⁵

(4) 排灣語 (Chang, 2006: 124)⁶

詞幹	搭配 nu- (非實現)	搭配 ka-	(實現)
a. tiaw	nu-tiaw (明天)	ka-tiaw	(昨天)

⁴ 此處符號「||」指的是附著形式。

⁵ Chang (2006: 123) 指出詞幹 **tiaw**、**ngida**、**sauni** 的語意以及詞類仍不清楚。

⁶ 此例子在 Ferrell (1982: 14) 即已提供。

b. ngida	nu-ngida (何時(非實現))	ka-ngida	(何時(實現))
c. sauni	nu-sauni (一會兒後)	ka-sauni	(不久前)

在這些語言中，值得注意的是，排灣語的 ka-si-ka-tjelu (前天) 與 nu-si-ka-tjelu (後天)，由數詞 tjelu 「三」作為詞根。之所以以數詞「三」作為詞根，Ferrell (1982: 44) 指出是因為「當天」也計算在內，因此「後天」被理解成從今天起的第三天。至於「大後天」，則以 spatj 「四」作為詞根，因此，nu-si-ka-spatj 為「大後天」。⁷

卡那卡那富語的 mitaniar_u can 「前天」與 nutaniar_u can 「後天」，根據齊莉莎與鄧芳青 (2022: 22) 之分析，mi-為「實現」、nu-為「非實現」，而詞根為 taniar_u 「太陽、日」，另有數詞 can(i) 「一」，如下：

(5) 排灣語 (齊莉莎、鄧芳青, 2022: 22)

a. mitaniar_u can 「前天」

mi-taniar_u=cán < mi- 「實現」 + taniar_u 「太陽、日」 + can(i) 「一」

b. nutaniar_u can 「後天」

nu-taniar_u=cán < nu- 「非實現」 + taniar_u 「太陽、日」 + can(i) 「一」

在此須一提的是，本研究之所以將卡那卡那富語 mi_u-ra (昨天) 與 nu-ra (明天) 分析為帶有相同詞根 ra，主要的根據有二：其一，透過 mitaniar_u can (前天) 與 nutaniar_u can (後天)，也可以分析出 mi-前綴與 nu-前綴。其二，透過「何時」疑問詞 (詳見§4.3 討論) minmana (何時 (知道詢問之事已發生))、nukanmana (何時 (通常表示說話者知道詢問之事未發生)) (語料取自宋麗梅, 2018: 118)，亦可分析出 mi-前綴與 nu-前綴。由此來看，可將 mi_u-ra (昨天)、nu-ra (明天) 分析為帶有相同詞根 ra。⁸

3.1.2 類型 1.2、昨天與明天詞根相異；前天與後天詞根相同

類型 1.2 昨天與明天詞根相異；前天與後天詞根相同，語言包括泰雅語、賽德克語 (含太魯閣語)、賽夏語 (Zeitoun, Chu & Kaybaybaw, 2015: 197)、巴宰—噶哈巫語，詞彙如下表：

⁷ 「大後天」一詞亦收錄在「北排灣語學習詞表」中。

⁸ nu-ra (明天)、nu-tancaan (後天)、nukanmana (何時 (通常表示說話者知道詢問之事未發生)) 較能清楚看出共同帶有 nu-前綴，至於 mi_u-ra (昨天)、mia-tancaan (前天)、minmana (何時 (知道詢問之事已發生)) 的前綴形式則略有不同，但都共同以 mi-開頭。

表三 類型 1.2、昨天與明天詞根相異；前天與後天詞根相同

	昨天	明天	前天	後天
泰雅語（賽考利克）	shera' / hera'	suxan	kaxa'	kaxa'
賽德克語（德固達雅）	ciga	kusun	cnkaxa	mkaxa
太魯閣語	shiga	saman	smkaxa	mkaxa
巴宰—噶哈巫語	ukuazixa	sarawan（巴） saawan（噶）	ukuahidua	hidua
賽夏語	kahia'	rim'an	kahakri'ael	kari'ael

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022；Li & Tsuchida, 2001；潘永歷原著、董忠司總編輯、陳熾庄主編、潘正浩、林鴻瑞、涂文欽、朱恩成編輯，2015；Zeitoun et al., 2015: 197）

以賽德克語德固達雅方言為例，ciga（昨天）、kusun（明天）、cnkaxa（前天）、mkaxa（後天）可看出昨天與明天詞根相異，而前天與後天詞根則相同。

賽夏語，依據 Zeitoun 等人（2015）之調查研究，可以看到賽夏語 **kahakri'ael**「前天」與 **kari'ael**「後天」具有相同詞根，其中「前天」一詞的標記 ka-，她們分析為實現標記，而在「後天」一詞上則是零標記 Ø。她們亦針對賽夏語實現標記 ka-與零標記 Ø 做了詳實的調查，發現這兩個詞綴還出現於其他詞彙上，如下：

(6) 賽夏語（Zeitoun et al., 2015: 197）

a. kari'ael	（後天）	a'. ka-hakri'ael	（前天）
b. saol	（未來三天）	b'. ka-saol	（過去三天）
c. sinaolan	（未來四天）	c'. ka-sinaolan	（過去四天）
d. ririm'anan	（早上（非過去））	d'. ka-rim'anan	（這個早上）
e. hilaan	（下午）	e'. ka-hilaan	（下午（過去））
f. roe:hanan	（（今）晚）	f'. ka-oehanan	（昨晚）
g. hae:wan	（夜晚）	g'. ka-hae:wan	（昨夜）

3.2 類型 2、昨天與前天一組；明天與後天一組

類型 2 主要是依據「過去與未來」來分組，著重在時間前後，昨天與前天一組；明天與後天一組。類型 2 可進一步分成兩種子類型。子類型 1「昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相同」（§3.2.1）；子類型 2「昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相異」（§3.2.2）。

3.2.1 類型 2.1、昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相同

類型 2.1 昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相同，語言包括阿美語、卑南語，詞彙如下表：

表四 類型 2.1、昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相同

	昨天	前天	明天	後天
阿美語（秀姑巒）	nacila	'ayaw no cila	anocila ⁹	anoci:la
卑南語（南王）	adaman	ada:man	andaman	anda:man

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022）

以卑南語（南王）為例，**adaman**（昨天）與 **ada:man**（前天）詞根相同，**andaman**（明天）與 **anda:man**（後天）詞根相同。

值得注意的是，阿美語以及卑南語，「昨天」、「前天」、「明天」、「後天」四個詞彙的詞根皆相同。阿美語四個詞皆以 **cila** 作為詞根，而卑南語皆以 **daman** 作為詞根。由此來說，雖然本研究將阿美語以及卑南語歸為類型 2，但實際上，由於在這兩個語言中，昨天與明天詞根相同，而前天與後天詞根亦相同，因此，亦可歸屬於類型 1（具體來說，可歸為類型 1.1）。這也意味著，類型 1 的語言，實際上為數更多。

有關卑南語「昨天」、「前天」、「明天」、「後天」四詞詞根為 **daman**，乃根據 Cauquelin（1991: 38, 2015: 9）之分析。她將 **a-**分析為「過去的時間」，將 **an-**分析成「未來的時間」，即 **a-daman**（昨天）、**an-daman**（明天）。此二詞綴，亦可用於疑問詞「何時」上，即 **a-asuwa**（何時（實現））、**an-asuwa**（何時（非實現））（詳見§4.3）。

阿美語內部的方言有細微的不同，¹⁰包括：（1）五個方言的「明天」一詞，皆有帶有 **cila** 詞根之形式，其中阿美語（秀姑巒）與阿美語（海岸）的「明天」一詞，除了 **anocila**（秀姑巒）/ **anocila**（海岸）之外，還另有 **anodafak**。**dafak** 一詞本身的語意為「早上」（吳靜蘭，2018：155；「秀姑巒阿美語學習詞表」；「海岸阿美語學習詞表」），由此來看，筆者認為這兩個方言所發展的 **anodafak**（明天）一詞，可能是為了區別「昨天」與「明天」，因此以帶有「早上」語意的詞根來衍生；（2）阿美語（馬蘭）、阿美語（恆春）呈現的資料，**anocila**（明天）與 **anocila**（後天）詞彙完全相同。綜合以上的討論，本研究

⁹ 根據吳明義（2013：10），阿美語 **ano**「如果、假如、假設」的語意包括：（1）表示假設與條件關係的連詞、（2）當……未來，何時？（3）時間副詞，通常放在句子之前或之後表示不久或未來即將發生的行動等。

¹⁰ 感謝論文審查人點出阿美語內部差異的情形。

仍將阿美語大體上歸為「昨天與前天一組；明天與後天一組」。

表五 阿美語時間詞跨方言比較

方言	昨天	前天	明天	後天
(1)				
阿美語（南勢）	nacila	nacila a cacay	anucila	anucila a cacay
阿美語（秀姑巒）	nacila	'ayaw no cila	anodafak/ anocila	anoci:la
阿美語（海岸）	inacila	inacila	anodafak/ anocila	anocila
(2)				
阿美語（馬蘭）	nacila	inacila	anocila	anocila
阿美語（恆春）	nacila	inacila	anocila	anocila

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022）

撒奇萊雅語（從語言親屬關係的角度來說，應可歸類為阿美語方言之一，參見沈文琦，2018：3；Li & Tsuchida, 2022: 107），若根據沈文琦（2018）採集的語料，如 **nacila**（昨天）、**i naci:la**（前天）、**ancila**（明天）、**anucila**（後天）亦屬於此類型。不過，若依據「撒奇萊雅語學習詞表」之語料，如 **nacila**（昨天）、**anucila**（明天）、**ayaw nu cacay a demiad**（前天）、**saku cila a demiad**（後天），則在類型上較傾向於類型 1。其中，值得注意的是，「撒奇萊雅語學習詞表」紀錄之 **ayaw nu cacay a demiad**（前天），展現一種特殊的時間詞表達方式，字面語意相當於「一天之前」（**ayaw**「之前」、**cacay**「一」、**demiad**「白天、晝日」），而 **ayaw nu tusa demiad**（大前天）則相當於「兩天之前」（**tusa**「二」）。¹¹目前在台灣南島語言中，僅撒奇萊雅語有此構詞方式。歸納如下表：

表六 撒奇萊雅語時間詞及其類型

語料來源	昨天	明天	前天	後天	類型
沈文琦（2018）	nacila	ancila	i naci:la	anucila	類型 2
撒奇萊雅語學習詞表	nacila	anucila	ayaw nu cacay a demiad	saku cila a demiad	類型 1

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022；沈文琦，2018）

¹¹ 何以「前天」字面語意為「一天之前」而非「兩天之前」，有待進一步釐清。同樣地，何以「大前天」字面語意為「兩天之前」而非「三天之前」，亦有待進一步釐清。

3.2.2 類型 2.2、昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相異

類型 2.2 昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相異，語言包括噶瑪蘭語、拉阿魯哇語，詞彙如下表：

表七 類型 2.2、昨天與前天詞根相同；明天與後天詞根相異

	昨天	前天	明天	後天
噶瑪蘭語	siRab	nawsiRab	temawaR	qazui
拉阿魯哇語	kiira	kirasu kiira ¹²	matata	takuhluari

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022）

以噶瑪蘭語為例，siRab（昨天）與 nawsiRab（前天）具有相同之詞根，類似於英語的 yesterday（昨天）與 the day before yesterday（前天），而 temawaR（明天）與 qazui（後天）則詞根不同。須注意的是，噶瑪蘭語 nawsiRab 一詞不僅有「前天」之語意，還有「大前天」、「前幾天」的意思。

3.3 類型 3、昨天、明天、前天、後天皆不同詞根

類型 3 昨天、明天、前天、後天皆不同詞根，語言包括布農語、邵語，詞彙如下表：

表八 類型 3、昨天、明天、前天、後天皆不同詞根

	昨天	明天	前天	後天
布農語（郡群）	takna	kutun	tunsila	miahan
邵語	tilha	simaq	sahala	taqali

（資料來源：原住民族語言研究發展基金會，2022）

以郡群布農語為例，takna（昨天）、kutun（明天）、tunsila（前天）、miahan（後天）可看出昨天與明天詞根相異，而前天與後天詞根亦相異。

¹² kirasu kiira（前天），此語料是依據《拉阿魯哇語語法概論》（潘家榮，2018：182）（「拉阿魯哇語學習詞表」則書寫為 kirasukira（前天））。由潘家榮（2018：182）的書寫，更能看出 kiira（昨天）與 kirasu kiira（前天）確實詞根相同。至於 kirasu 的語意或功能為何，潘家榮（2018：182）、Pan（2012：179）並沒有進一步描述。

3.4 小結

根據以上的討論，台灣南島語言時間詞可分為三種類型，並且以類型 1「依據差一天與差兩天」為數最多，歸納如下表：

表九 台灣南島語言時間詞類型

分類	特徵	語言
類型 1、依據差一天與差兩天	次類型 1、昨天=明天；前天=後天	鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語
	次類型 2、昨天≠明天；前天=後天	泰雅語、賽德克語（含太魯閣語）、巴宰—噶哈巫語、賽夏語
類型 2、依據過去與未來	次類型 1、昨天=前天；明天=後天	卑南語、阿美語
	次類型 2、昨天=前天；明天≠後天	噶瑪蘭語、拉阿魯哇語
類型 3、皆不同	昨天≠明天≠前天≠後天	布農語、邵語

（資料來源：筆者彙整）

這三種類型的意義在於，第一種類型著重在天數，將距今相同的天數歸為一組，第二種類型著重在時間的前後，將距今之前或之後歸為一組，第三種類型則沒有特別的著重，四個詞彙詞根皆不同。如下所示：

表十 台灣南島語言時間詞類型

類型	著重點	特徵
類型 1	著重在天數	前「一」日與後「一」日 前「兩」日與後「兩」日
類型 2	著重在前後	「前」一日與「前」兩日 「後」一日與「後」兩日
類型 3	無著重	皆不同

（資料來源：筆者彙整）

4. 時間詞的標記或元音延長

在探討完時間詞分合的類型之後，此節聚焦在時間詞標記的討論上。所謂標記，指的是用來標示實現或非實現的詞素。以上一節提過的鄒語為例，鄒語以 **ne** 標示實現，以

ho 標示非實現，如：nehucma（昨天）和 hohucma（明天）。¹³本節首先探討標記的類型，即單標（標示實現或非實現）以及雙標（§4.1），接著討論採取元音延長策略之語言（§4.2），最後探討時間詞標記與疑問詞「何時」之間是否具有相同之標記（§4.3）。在此須一提的是，如§3.2.1 所述，阿美語與卑南語可同時歸為類型 2.1 以及類型 1.1，因此，在其標記或元音延長上，也可以看到他們兼具此二種類型（詳見§4.1 以及§4.2）。

4.1 標記類型

時間詞標記的類型，可分成三類：（1）單標（標示實現），包括巴宰—噶哈巫語、泰雅語（汶水）、賽夏語；（2）單標（標示非實現），僅魯凱語（萬山）；（3）雙標（實現與非實現皆標示），包括鄒語、魯凱語（霧台）、排灣語、卡那卡那富語、賽德克語、阿美語、卑南語。由此來看，雙標為數最多，其次是標示實現之單標，而標示非實現之單標則最少，僅魯凱語（萬山）。至於類型 3 之語言邵語、布農語（昨天、明天、前天、後天皆不同詞根），由於詞根皆不同，因此並未採取時間詞標記來標示。

表十一 台灣南島語言時間詞標記類型

標記類型	語言	前天	後天
單標（標示實現）	泰雅語（汶水）	cumakaxa'	makaxa'
	賽夏語	kahakri'ael	kari'ael
	巴宰—噶哈巫語	ukuahidua	hidua
單標（標示非實現）	魯凱語（萬山）	peela	lo peela
雙標	鄒語	neseihə	hoseihə
	魯凱語（霧台）	kupakavale	lupakavale
	排灣語（北排）	kasikatjelu	nusikatjelu
	卡那卡那富語	miantancaan	nutancaan
	賽德克語（德固達雅）	cnkaxa	mkaxa
	卑南語（南王）	ada:man	anda:man
	阿美語（海岸）	inacila	anocila

（資料來源：筆者彙整，語料取自原住民族語言研究發展基金會，2022 及 Li & Tsuchida, 2001）

¹³ 本研究聚焦於比較這些標記在各語言中是單標或雙標，至於這些標記是詞綴抑或依附詞，則不在本研究的範圍中。以賽夏語為例，Zeitoun et al. (2015: 197) 將 ka-hakri'ael（前天）所帶有的標記分析為詞綴 ka-「實現」。張永利與潘家榮 (2018: 26) 將鄒語 ne hucma（昨天）和 ho hucma（明天）中的標記 ne 與 ho 分析成助詞。

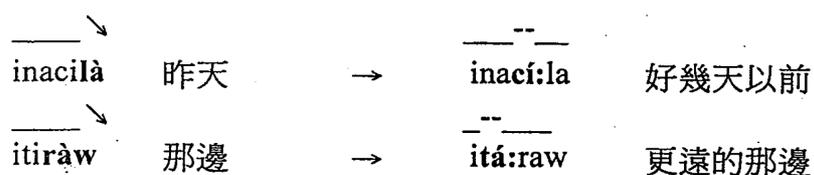
4.2 元音延長

有別於多數語言透過標記來標示時間詞，阿美語、卑南語則是在音韻上，透過元音延長來表示。以阿美語為例，*anocila*（明天）一詞進行元音延長，即為多一日的 *anoci:la*（後天）。從類型的角度來說，採取元音延長策略的阿美語、卑南語，正好也是類型 2「昨天與前一天一組；明天與後天一組」之語言 (§3.2)。語料（原住民族語言研究發展基金會，2022）如下：

(7) 阿美語（秀姑巒）

- a. *anocila* (明天)
 - b. *anoci:la* (後天)
- 卑南語（南王）
- c. *adaman* (昨天)
 - d. *ada:man* (前天)
 - e. *andaman* (明天)
 - f. *anda:man* (後天)

有關阿美語元音延長具體的音韻特徵，還涉及到重音、語調。根據吳靜蘭（2018：17），阿美語元音延長表示強調，在倒數第二音節的元音會有延長的現象，此時字重音也落在此音節，而非最後音節，例如：*inacilá*（昨天）/ *inaci:la*（很多天以前）。¹⁴吳靜蘭（2000：48）亦指出元音延長之音節，語調為高平調，其示意圖如下：



圖一 表強調之時間詞之元音延長及語調高平調

（資料來源：吳靜蘭，2000：48）

如同阿美語，卑南語也有類似的語音特徵。Cauquelin（1991：33）指出卑南語重音總是落在最後一個音節，但當表示時間或空間上的距離或是為了強調時，則倒數第二音節元音會延長。

¹⁴ Yeh（2003：25）也有一樣的觀察。

鄒語（張永利、潘家榮，2018：105）

c. miko cmuho nehomna?

mi-ko cmuho nehomna

實現.主焦-你 來 何時

「你什麼時候回來的？」

d. teko cmuho hohomna?

te-ko cmuho hohomna

未實現-你 來 何時

「你什麼時候要回來呢？」

5. 其他南島語言情形以及原始南島語構擬

以上兩節已指出台灣南島語言時間詞之特點，並分別針對時間詞及其標記做了分類及討論，而本節則是在前兩節的基礎之上，進一步與其他南島語言進行初步比較 (§5.1)，並探討此現象是否可構擬至原始南島語 (§5.2)。

5.1 其他南島語言情形初步比較

本節進一步觀察並比較菲律賓南島語言的時間詞。之所以進行比較，是因為台灣南島語言與菲律賓的南島語言皆屬於南島語系之語言，因此，進行比較可更瞭解台灣南島語言時間詞特點之意義。

筆者比較了菲律賓 43 種小語種語言的詞彙 (Reid, 1971)，詞表收錄了「昨天」(Reid, 1971: 168) 與「明天」(Reid, 1971: 152)，可供比較，可惜詞表並未收錄「前天」與「後天」，因此本研究僅能聚焦於「昨天」與「明天」之比較。經過比較之後，本研究發現在菲律賓 43 種語言中，並沒有任何一種語言「昨天」與「明天」詞根相同，例如：阿埃塔語 (Agta) kahabi (昨天)、laqwat (明天)。換言之，儘管此特徵在台灣南島語言中很普遍，但根據目前觀察的 43 種語料來說，則可發現在其他地區的南島語言可能並不普遍。

對比於不少台灣南島語言「昨天」與「明天」詞根相同，菲律賓 43 種語言中沒有任何一種語言「昨天」與「明天」詞根相同，揭示台灣南島語言時間詞之特殊性。由於本研究的重點在於台灣南島語言時間詞的比較，因此其他南島語言的情形如何，仍有待未來進一步比較。

5.2 原始南島語構擬

綜合以上第三節與第四節之研究，可發現絕大多數台灣南島語言時間詞將昨天與明天歸為一組，前天與後天歸為一組。本小節試圖討論此特徵，是否可以構擬至原始南島語。首先，探討時間詞本身是否可以構擬至原始南島語 (§5.2.1)；接著，針對第三節討論到的分類，來探討分與不分是否可以構擬至原始南島語 (§5.2.2)；最後，探討第四節討論到的標記是否可以構擬至原始南島語 (§5.2.3)。

5.2.1 時間詞構擬

根據各語言時間詞之語料（詳見附錄之彙整），「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」四個時間詞中，僅「昨天」一詞能夠構擬至原始南島語，至於其他三個時間詞，則因為各語言間的形式差異太大，無法構擬至原始南島語。以下聚焦探討「昨天」一詞之構擬。

「昨天」一詞可以構擬至原始南島語。根據南島語言比較辭典 (Blust & Trussel, 2020)，原始南島語 *siRa (昨天)，語言包括：賽夏語、泰雅語、邵語、阿美語。此外，巴宰—噶哈巫語亦是其中一例，符合演變規則 (*s>z、*i>i、*R>x、*a>a) (Blust, 1999b: 364)。如下：

(9) *siRa		
賽夏語	ka-hiya'	(昨天)
泰雅語	shera' / hera'	(昨天)
邵語	tilha	(昨天)
阿美語	na-cila	(昨天)
巴宰—噶哈巫語	ukua-zixa	(昨天)

筆者發現，原始南島語「昨天」的構擬形式，除了 *siRa 之外，*siRab 也應是其中一種形式，證據在於排灣語以及噶瑪蘭語。排灣語 tiav (昨天)，屬於規則變化 (*s>t、*R>Ø、*b>v)，而噶瑪蘭語 siRab (昨天)，亦屬於規則變化 (*s>s、*R>R、*b>b)，如下：

(10) *siRab		
排灣語	ka-tiav	(昨天)
噶瑪蘭語	siRab	(昨天)

綜上所述，原始南島語「昨天」共有兩種形式，包括*siRa、*siRab，或許可將原始南島語「昨天」一詞構擬為*siRa(b)。

須注意的是，儘管*siRa 到布農語的規則變化為 sila (*s>s、*i>i、*R>l、*a>a，規則參見 Blust, 1999a: 43)，布農語（郡群）的 tunsila（前天）看似原始南島語*siRa 的反映詞，然而，若比較其他布農語方言，由於布農語（卓群）tuncila、布農語（卡群）tuncila' 是輔音 c 而非 s（詳見 Li, 2004: 749, 753），由此可知此詞的輔音 s 應是來自原始布農語的*c，因此，布農語（郡群）的 tunsila（前天）並非原始南島語*siRa 的反映詞。

5.2.2 分與不分之初步構擬推測

如§3.1 所歸納，本文發現台灣南島語言中，高達七種語言的時間詞「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」透過「差幾天」來分組，包括鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語、賽德克語、泰雅語、巴宰—噶哈巫語。基於歷史語言學中用來構擬原始形式的多數原則（Campbell, 2013: 114），筆者初步推測在原始南島語中，應該也是以「差幾天」來分組，也就是說，在原始南島語中，可推測「昨天」與「明天」相同詞根，「前天」與「後天」相同詞根。所謂多數原則，為歷史語言學中用來構擬原始語音的其中一種原則。根據 Campbell (2013: 114)，「在其他條件相同的情況下，我們讓多數獲勝。也就是說，除非有反例，否則我們傾向於為我們構擬的原始語音選擇對應集中出現在最多後代語言中的特定聲音。」筆者採取此原則，運用於本研究時間詞之構擬上，由於絕大多數的台灣南島語言皆透過「差幾天」來分組，因此推測原始南島語言應也是透過「差幾天」來分組。

基於我們當代語言的分類現況，我們還可以進一步推測，原始南島語時間詞至今的演變，也許可分為三個變化階段：首先是「昨天=明天；前天=後天」，可從鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語來觀察；接著，昨天與明天開始產生了分別，而前天與後天仍維持一樣，此點可從賽德克語、泰雅語、巴宰—噶哈巫語來觀察；最後是昨天與明天以及前天與後天皆產生分別，如邵語、布農語所示。這意味著，鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語在時間詞的分合關係中，保有原始南島語的特徵，而邵語、布農語則已發生變化。三種階段，可推測如下：

表十三 原始南島語時間詞分合變化三階段推測

階段	特徵	參考語言
階段一	昨天=明天；前天=後天	鄒語、卡那卡那富語、排灣語、魯凱語
階段二	昨天≠明天；前天=後天	賽德克語、泰雅語、巴宰—噶哈巫語
階段三	昨天≠明天≠前天≠後天	賽夏語、邵語、布農語

（資料來源：筆者彙整）

一般語言的演變，會由複雜朝向簡單。然而，上述對台灣南島語言時間詞之初步推測，則是從簡單朝向複雜（由不分到分）。¹⁵之所以從原本「不分」到產生「分別」，筆者認為有可能是因為當代對於時間分得細緻，或是有可能因為日語、台語、中文等語言有分別，因而產生區別的動機。先從「昨天」與「明天」開始分別，再進一步連「前天」與「後天」也產生分別。由於我們已知原始南島語的「昨天」為*siRa，因此，具體來說，我們可以推測首先原始南島語的「昨天」與「明天」皆為*siRa（透過標記來區別實現與非實現），接著，可能受到當代時間觀之影響，為了區別「昨天」與「明天」，以某一種詞彙來取代原本的「明天」（或許與太陽、日出有關），於是有了區別。在阿美語的秀姑巒方言與海岸方言，即可看到「明天」一詞除了 anocila / anocila 之外，還發展出 anodafak，而 dafak 即具有「早上」之語意。

上述推測的變化是由「合」到「分」，之所以是「合」到「分」，而不是「分」到「合」，是因為絕大多數的語言（七種語言）都呈現「合」的現象，因此推測是由合到分。此外，由於當代時間觀較為細緻，日語、台語、中文等，也皆有分別，因此可推測可能是當代為了區別，才產生分別之結果。

此小節三階段之初步推測，是為了解釋何以在當代語言中可以看到三種類型，然而，此推測是否有更有力的證據，則有待進一步研究。

5.2.3 標記構擬

如第四節所討論，台灣南島語言時間詞的標記可歸納如下表：

表十四 台灣南島語言時間詞標記

	實現	非實現
巴宰—噶哈巫語	ukua/nuka	—
魯凱語（萬山）	—	lo
賽夏語	ka	—
鄒語	ne	ho
泰雅語（汶水）	cu	—
排灣語	ka	nu
魯凱語（霧台）	ku	lu
卡那卡那富語	mi	nu

¹⁵ 目前僅透過多數原則，來初步推測原先古南島語應是不分。然而，此推測仍有待更多的證據來支持。

	實現	非實現
賽德克語（德固達雅）	cn	m

（資料來源：筆者彙整，若無相對應的標記，表中以「—」註記）

由這些語言標記的形式來看，非實現標記應可構擬為原始南島語**Nu*「非實現」。魯凱語（霧台）與魯凱語（萬山）的 *lu* 與 *lo*、鄒語的 *ho*、卡那卡那富語的 *nu*，符合預期之變化（根據 Blust, 1999a: 43），**N*>*l*（魯凱語）；>*h*（鄒語）；>*n*（卡那卡那富語）。¹⁶

至於實現標記，則形式較為多元，較不確定是否可構擬至原始南島語階段。Blust (2013: 375) 依據賽夏語的 *ka* 以及排灣語 *ka*，將此標記構擬為原始南島語**ka*-「過去的時間」（相當於本文的「實現」）。他指出原始南島語**ka*-用來表示「過去的時間」，並且可出現在「何時」以及「昨天」一詞中。他所舉的台灣南島語言的例子是賽夏語 *inoan*（何時（未來））、*ka-inoan*（何時（過去）），此外，他也提到排灣語 *nu-tiaw*（明天）、*ka-tiaw*（昨天）。他的例證如下兩表所示。筆者認為，由於語言的數量並不多，因此可能未必能構擬至原始南島語。

表十五 原始南島語**ka*-的反映：「何時（過去）」¹⁷

	何時（未來）	何時（過去）
賽夏語	<i>inoan</i>	ka-inoan
Isneg 語	<i>nuṅay</i>	kan-nuṅay
瓦瑞語	<i>san?o</i>	ka-san?o
陶蘇格語	<i>ku?nu</i>	ka?nu

（資料來源：Blust, 2013: 375）

表十六 原始南島語**ka*-的反映：「昨天」¹⁸

	明天 / 下午 / 晚上	昨天
排灣語	<i>nu-tiaw</i> （明天）	ka-tiaw （昨天）
伊萬特語	<i>ma-koyab</i> （下午）	ka-koyab （昨天）

¹⁶ 感謝齊莉莎提供此意見。

¹⁷ 表格中其他國家 / 地區之南島語言之背景資訊分別說明如下：(1) Isneg 語，又稱為 Isnag 語，屬於北呂宋語言，分布於菲律賓北部科迪勒拉行政區阿巴堯省；(2) 瓦瑞語 (Waray-Waray)，屬於維薩亞斯語支，分布於菲律賓薩馬島、萊特島東部和比利蘭群島；(3) 陶蘇格語 (Tausug)，屬於維薩亞斯語支，主要分布於菲律賓蘇祿群島、沙巴東部。

¹⁸ 表格中其他國家 / 地區之南島語言之背景資訊分別說明如下：(1) 伊萬特語 (Ivatan)，屬於巴丹語群，分布於菲律賓巴丹群島；(2) 米南佳保語 (Minangkabau)，屬於馬來語群，分布於印尼西蘇門答臘省、廖內省、占碑省、明古魯省、北蘇門答臘省、亞齊省，以及馬來西亞的森美蘭州。

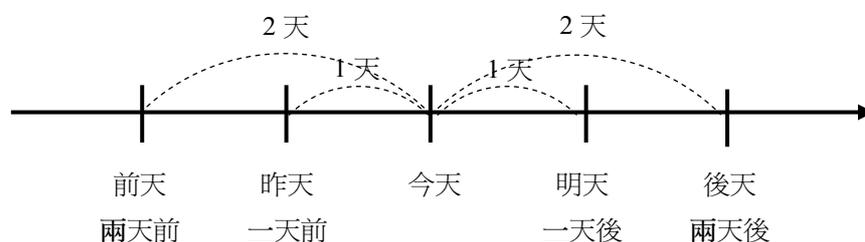
	明天 / 下午 / 晚上	昨天
米南佳保語	pataŋ (晚上)	ka-pataŋ (昨天)

(資料來源：Blust, 2013: 375)

在此附帶一提，由 Blust (2013: 375) 舉的例子可知，在台灣以外的南島語言，雖然沒有像台灣南島語言一樣有「明天」與「昨天」歸為一組的情形（如§5.1 所討論），但是可以看到其他的時間詞組合，包括將「下午」與「昨天」歸為一組的伊萬特語，以及將「晚上」與「昨天」歸為一組的米南佳保語。

6. 結論

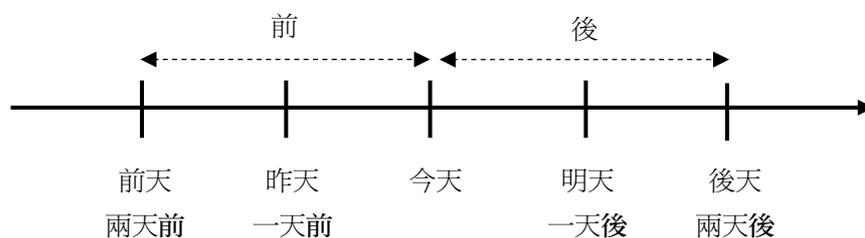
本文全面性考察台灣南島語言時間詞「昨天」、「明天」、「前天」、「後天」的分合情形，研究發現絕大多數的語言，著重在距今的「天數」，將距今差一天的昨天與明天，以及距今差兩天的前天與後天歸為一組。此特點，有別於中文與英文，展現了台灣南島語言時間詞之特點，可供語言類型學研究參考。示意圖如下：



圖二 以距今的「天數」作為分組示意圖

(資料來源：筆者繪圖)

少數的語言，乃依據「過去或未來」來分組，著重在前後，昨天與前天一組；明天與後天一組，示意圖如下：



圖三 以距今的「過去或未來」作為分組示意圖

(資料來源：筆者繪圖)

本研究全面考察所有台灣南島語言，並將這些語言分成三大類，同時也將時間標記分成單標（標示實現）、單標（標示非實現）以及雙標三類。此外，也比較了其他國家的南島語言以及討論是否可以構擬至原始南島語。盼此研究，能更認識台灣南島語言的特點與本質。

台灣南島語言時間詞之特徵，對於 Dixon 的世界時間詞理論 (Dixon, 2012: 20-21) 的啓示可歸納三點：(1) 台灣南島語言時間詞的類型，如同新幾內亞的語言，即 Dixon 所謂的「有一個詞指的是過去的某個時間，也指的是未來的相應時間」之類型。Dixon 的論述並沒有提到南島語言，而本文台灣南島語言跨語言比較的成果，能為此時間類型添增一支持案例；(2) Dixon 的案例，可看到「昨天與明天詞根相同；前天與後天詞根相同」，而台灣南島語言的案例，可發現亦存在「昨天與明天詞根相異；前天與後天詞根相同」，如：泰雅語、賽德克語（含太魯閣語）、賽夏語、巴宰—噶哈巫語；(3) Dixon 展示的語言中，有標示非實現的，也有標示實現的，但並沒有提到實現與非實現皆標示的，而台灣南島語言鄒語、魯凱語（霧台）、排灣語（北排）、卡那卡那富語、賽德克語（德固達雅）則可提供雙標類型之案例，且台灣南島語言雙標的類型是主要的類型。

引用書目

一、中文書目

- 何德華、董瑪女，2006，《達悟語：語料、參考語法、及詞彙》，台北：中央研究院語言學研究所。[Rau, D. Victoria & Dong, Maa-neu. (2006). *Yami Texts with Reference Grammar and Dictionary*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.]
- 何德華、董瑪女，2018，《達悟語語法概論》(第 2 版)，新北：原住民族委員會。[Rau, D. Victoria & Dong, Maa-neu. (2018). *A Sketch Grammar of Yami* (2nd ed.). New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]
- 吳明義，2013，《阿美族語辭典》，台北：南天。[Rata, Namoh. (2013). *Amis Dictionary*. Taipei: SMC Publishing.]
- 吳靜蘭，2000，《阿美語參考語法》，台北：遠流。[Wu, Joy J. (2000). *A Reference Grammar of Amis*. Taipei: Yuanliou Publishing Company.]
- 吳靜蘭，2018，《阿美語語法概論》(第 2 版)，新北：原住民族委員會。[Wu, Joy J. (2018). *A Sketch Grammar of Amis* (2nd ed.). New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]
- 宋麗梅，2018，《卡那卡那富語法概論》，新北：原住民族委員會。[Sung, Li-may. (2018). *A Sketch Grammar of Kanakanavu*. New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]
- 沈文琦，2018，《撒奇萊雅語語法概論》(第 2 版)，新北：原住民族委員會。[Shen, Wen-chi. (2018). *A Sketch Grammar of Sakizaya* (2nd ed.). New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]
- 林鴻瑞，2012，〈噶哈巫語時間詞與空間詞研究〉，《畢業製作論文集》，第 13 輯，頁 167-188。[Lim, Hong-sui. (2012). A Study of Time and Space in Kaxabu. *Graduation Thesis, 13*, 167-188.]
- 原住民族語言研究發展基金會，2022，「16 族 42 語別族語學習詞表」，財團法人原住民族語言研究發展基金會，<https://www.ilrdf.org.tw/basic/?mode=detail&node=31>，瀏覽日期：2023.08.31。[Indigenous Languages Research and Development Foundation. (2022). Vocabulary List for Learning 42 Dialects of 16 Ethnic Languages. Indigenous Languages Research and Development Foundation. Retrieved August 31, 2023, from <https://www.ilrdf.org.tw/basic/?mode=detail&node=31>.]
- 張永利、潘家榮，2018，《鄒語語法概論》(第 2 版)，新北：原住民族委員會。[Chang, Henry Y. & Pan, Chia-jung. (2018). *A Sketch Grammar of Tsou* (2nd ed.). New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]

- 齊莉莎、鄧芳青，2022，《卡那卡那富語詞類及其教學》，台北：財團法人原住民族語言研究發展基金會。[Zeitoun, Elizabeth & Teng, Stacy Fang-ching. (2022). *The Word Classes of Kanakanavu and Their Teaching*. Taipei: Indigenous Languages Research and Development Foundation.]
- 潘永歷原著、董忠司總編輯、陳嬾庄主編、潘正浩、林鴻瑞、涂文欽、朱恩成編輯，2015，《噶哈巫語分類辭典》，南投：南投縣埔里鎮守城社區發展協會。[Phuann, Ing-lik (Tun Kunay). (2015). *Kaxabu Classified Vocabulary* (Chung-szu Tung, General Ed., Yen-chuang Chen, Ed.-in-chief, Zheng-hao Pan, Hong-sui Lim, Wen-chin Tu & En-cheng Zhu, Eds.). Nantou: Development Association of Shoucheng Community, Puli, Nantou County.]
- 潘家榮，2018，《拉阿魯哇語語法概論》，新北：原住民族委員會。[Pan, Chia-jung. (2018). *A Sketch Grammar of Hla'alua*. New Taipei: Council of Indigenous Peoples.]

二、英文書目

- Blust, Rober (白樂思). (1999a). Subgrouping, Circularity and Extinction: Some Issues in Austronesian Comparative Linguistics. In Elizabeth Zeitoun & Paul Jen-kuei Li (Eds.), *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics* (pp. 31-94). Taipei: Institute of Linguistics (Preparatory Office), Academia Sinica.
- Blust, Robert (白樂思). (1999b). Notes on Pazeh Phonology and Morphology. *Oceanic Linguistics*, 38(2), 321-365.
- Blust, Robert (白樂思). (2013). *The Austronesian Languages* (Rev. ed.). Canberra: Asia-Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, The Australian National University. Retrieved August 31, 2023, from <https://openresearch-repository.anu.edu.au/bitstream/1885/10191/6/Blust-2013-AustronesianLanguages.pdf>.
- Blust, Robert (白樂思) & Trussel, Stephen. (2020). *The Austronesian Comparative Dictionary* (Web ed.). Retrieved August 31, 2023, from <http://www.trussel2.com/ACD>.
- Campbell, Lyle. (2013). *Historical Linguistics: An Introduction* (3rd ed.). Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Cauquelin, Josiane (戈格林). (1991). The Puyuma Language. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde*, 147(1), 17-60.
- Cauquelin, Josiane (戈格林). (2015). *Nanwang Puyuma-English Dictionary*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

- Chang, Anna Hsiou-chuan (張秀絹). (2006). *A Reference Grammar of Paiwan*. Doctoral dissertation, The Australian National University, Canberra, Australia.
- Dixon, Robert M. W. (2010). *Basic Linguistic Theory: Vol. 1. Methodology*. New York: Oxford University Press.
- Dixon, Robert M. W. (2012). *Basic Linguistic Theory: Vol. 3. Further Grammatical Topics*. New York: Oxford University Press.
- Ferrell, Raleigh (費羅禮). (1982). *Paiwan Dictionary*. Canberra: The Australian National University.
- Li, Lilian Li-ying (李俐盈). (2018). *A Grammar of Isbukun Bunun*. Doctoral dissertation, Institute of Linguistics, National Tsing Hua University, Hsinchu, Taiwan.
- Li, Paul Jen-kuei (李壬癸). (2004). A Comparative Study of Bunun Dialects. In Paul Jen-kuei Li, *Selected Papers on Formosan Languages* (pp. 743-766). Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Li, Paul Jen-kuei (李壬癸) & Tsuchida, Shigeru (土田滋). (2001). *Pazih Dictionary*. Taipei: Institute of Linguistics (Preparatory Office), Academia Sinica.
- Li, Paul Jen-kuei (李壬癸) & Tsuchida, Shigeru (土田滋). (2022). Subclassification of Amis Dialects. *Journal of Taiwanese Languages and Literature*, 17(1), 93-116.
- Pan, Chia-jung (潘家榮). (2007). *The Grammatical Realization of Temporal Expressions in Tsou*. Master's thesis, Institute of Linguistics, National Chung Cheng University, Chiayi, Taiwan.
- Pan, Chia-jung (潘家榮). (2012). *A Grammar of Lha'alua, an Austronesian Language of Taiwan*. Doctoral dissertation, James Cook University, North Queensland, Australia.
- Reid, Lawrence. (1971). *Philippine Minor Languages Word Lists and Phonologies*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Sung, Chia-hsing (宋佳興). (2006). *Temporal Expressions in Paiwan*. Master's thesis, Institute of Linguistics, National Chung Cheng University, Chiayi, Taiwan.
- Yeh, Shih-chi (葉詩綺). (2003). *Syllabification and Reduplication in Amis*. Master's thesis, Institute of Linguistics, National Tsing Hua University, Hsinchu, Taiwan.
- Zeitoun, Elizabeth (齊莉莎). (2007). *A Grammar of Mantauran (Rukai)*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Zeitoun, Elizabeth (齊莉莎), Chu, Tai-hwa (朱黛華) & Kaybaybaw, Lalo a Tahesh (菝露打赫斯改擺刨). (2015). *A Study of Saisiyat Morphology*. Honolulu: University of Hawai'i Press.

附錄 台灣南島語時間詞一覽表¹⁹

語言	方言	昨天	明天	前天	後天
1.阿美語	(1) 南勢	nacila	anucila	nacila a cacay	anucila a cacay
	(2) 秀姑巒	nacila	anodafak/ anocila	'ayaw no cila	anoci:la
	(3) 海岸	inacila	anodafak/ anocila	inacila	anocila
	(4) 馬蘭	nacila	anocila	inacila	anocila
	(5) 恆春	nacila	inacila	anocila	anocila
2.泰雅語	(1) 賽考利克	shera' / hera'	suxan	kaxa'	kaxa'
	(2) 澤敖利	hesa/ haysa	sasan/ suxan	skaxa	kaxa
	(3) 汶水	cuhisa'	casan	cumakaxa'	makaxa'
	(4) 萬大	hira'	cuxan	makaha'	makaha'
	(5) 四季	chesa	cugan	ckaga	mkaga
	(6) 宜蘭澤敖利	hesa	cuxan	kaxa pilow	kaxa
3.排灣語	(1) 東排	katiaw	nutiaw	sikatjelu	sikatjuluan
	(2) 北排	katiav/ tatiav	nutiav	kasikatjelu	nusikatjelu
	(3) 中排	ka tiav/ ta tiav	nu tiav	kasika tjelu/ tasi katjelu	nusika tjelu
	(4) 南排	tatiyaw	nutiyaw	sikatjeluan	nusikatjelu
4.布農語	(1) 卓群	takna	laqbing	tuncila	miqan
	(2) 卡群	takna	laqbing	tuncila'	meqan
	(3) 丹群	takna	laqbing	tunsila	miqan
	(4) 巒群	takna	kutun	tunsila	miqan
	(5) 郡群	takna	kutun	tunsila	miahahan

¹⁹ 本表魯凱語、賽夏語、卡那卡那富語之書寫，感謝齊莉莎提供意見。

語言	方言	昨天	明天	前天	後天
5.卑南語	(1) 南王	adaman	andaman	ada:man/ pakanguway an dra kadraruwaya wari	anda:man
	(2) 知本	adaman	nu 'emanan	a adaman	nu dadaman lra
	(3) 初鹿	daman	'emanan	adaman	nudadaman
	(4) 建和	adaman	nu 'emanan	aadaman	nu dadaman lra
6.魯凱語	(1) 東魯凱	koza	lroza	miyeea	miyaya
	(2) 大武	kudhaa	ludhaa	kumyaiyaa	lumyaiyaa
	(3) 霧台	kuiya	luiya	kupakavale	lupakavale
	(4) 多納	kosi'a	nosi'a	kopaelela	nopaelela
	(5) 茂林	kusiya	kusiyanga	pelela	pelelanga
	(6) 萬山	'idha	lo'idha	peela	lo peela
7.鄒語		nehucma	hohucma	neseihu	hoseihu
8.賽夏語		kahia'	rim'an	kahakri'ael	kari'ael
9.雅美語		nokakyab	simaraw	nokamnasaraw	simaksaraw
10.邵語		tilha	simaq	sahala	taqali
11.噶瑪蘭語		siRab	temawaR	nawsiRab	qazui
12.太魯閣語		shiga	saman	smkaxa	mkaxa
13.撒奇萊雅語		nacila	anucila	ayaw nu cacay a demiad	saku cila a demiad
14.賽德克語	(1) 都達	sheywa/ciwa	saman/ kusun	sngkaxa/ cnkaxa	mkaxa
	(2) 德固達雅	ciga	kusun	cnkaxa	mkaxa
	(3) 德魯固	shiga	kusun/ saman	snkaxa	emkaxa/ mkaxa
15.拉阿魯哇語		kiira	matata	kirasukira	tukuhluari
16.卡那卡那富語		miura	nura	miantancaan	nutancaan
17.巴宰—噶哈巫語	(1) 巴宰語	ukuazixa	sarawan	ukuahidua	hidua
	(2) 噶哈巫語	ukuazixa	saawan	ukuahidua	hidua

(資料來源：除了巴宰—噶哈巫語語料取自 Li & Tsuchida (2001)、潘永歷原著等 (2015) 之外，其餘語言語料皆出自「16 族 42 語別族語學習詞表」(原住民族語言研究發展基金會，2022))

A Preliminary Comparative Study of Formosan Temporal Words

Lim, Hong-sui

**Adjunct Assistant Professor, Department of Chinese Language and Literature,
National Chi Nan University**

Abstract

This study uses the framework of Dixon's basic linguistic theory to explore the types of temporal word such as "yesterday", "tomorrow", "the day before yesterday" and "the day after tomorrow" in Formosan languages. Based on the data of each language, the morphology and semantics are analyzed. It was found that the vast majority of Formosan languages group together "yesterday" and "tomorrow", which are one day apart from the present, and "the day before yesterday" and "the day after tomorrow", which are two days apart, into another group. Such grouping is based on the "number of days". A few languages group "yesterday" with "the day before yesterday" and "tomorrow" with "the day after tomorrow", focusing on the distinction between "realis and irrealis". Additionally, there are also languages using all different root words for "yesterday", "tomorrow", "the day before yesterday" and "the day after tomorrow". Through a comprehensive examination, this study categorizes the Formosan languages into three major types and divides the marker of temporal words into three categories: single mark (marking realis), single mark (marking irrealis), and double mark. In addition, it compares the Austronesian languages of other countries and discusses whether the findings contribute to the reconstruction of Proto-Austronesian language. The results not only highlight the characteristics of Formosan languages temporal words, but also provide a reference for linguistic typology research.

Keywords: Formosan languages, temporal words, marker of temporal words, yesterday, tomorrow

